
Státní ceny za literaturu a překlad získali Körner a Fröhlich

Státní ceny za literaturu a překlad získali Körner a Fröhlich

V Českém muzeu hudby v Praze byly včera vyhlášeny a předány Státní ceny za literaturu a překladatelské dílo pro rok 2006. První obdržel spisovatel a scenárista Vladimír Körner, druhou překladatel ze skandinávských jazyků a angličtiny František Fröhlich.

Zatímco v minulých letech Státní cena za literaturu svědčila především o rozpacích poroty, která jednou ocenila momentálně módní prozaičku (Květa Legátová), jindy autora, jehož tvorba je především mimoliterární (Edgar Dutka), případně spisovatele, jehož jméno mnozí slyšeli poprvé až při předávání cen (Pavel Brycz), letošní verdikt je třeba jednoznačně přivítat. Vladimír Körner (1939) patří k největším existenciálním skeptikům a apokalyptikům české literatury a filmu posledního půstoletí.

Vystudoval FAMU, debutoval v roce 1964 novelou Střepiny v trávě, záhy se šťastně potkal s režisérem Františkem Vlášilem, s nímž realizoval několik vrcholných filmů české kinematografie (mj. Údolí včel, Adelheid). Od roku 1962 pracoval v barrandovských studiích jako dramaturg a scenárista, v roce 1991 byl pro nadbytečnost propuštěn; dnes je ve svobodném povolání. Jako scenárista se zatím naposledy představil předloni ve filmu Milana Cieslara Krev zmizelého. Od roku 2002 vycházejí v pražském nakladatelství Dauphin jeho sebrané spisy: editor Michal Jareš je rozvrhl do dvanácti svazků, zatím vyšly tři. Čtvrtý právě přichází na knihučepkové puity, obsahuje tři novely z přelomu 80. a 90. let (Post bellum, Svíbský les a Oklamany - Der Betrogene). Pokud jde o Státní cenu za překladatelské dílo, tady jsou ocenění z posledních let bezpochyby na místě: do řady za romanistu Jiřího Pelána, kroatistu Dušana Karpatského, indologa Dušana Zbavitele a portugalistku Pavlu Lidmilovou se letos připojil František Fröhlich (1934), který se do užší nominace dostal už v loňském roce.

Překládá především ze skandinávských jazyků: z norštiny mj. Henrika Ibsena, ze švédštiny mj. Augusta Strindberga, z dánštiny mj. Bennyho Andersena, ale také z angličtiny (Harold Pinter ad.). Vystudoval angličtinu a dánštinu na **Filozofické fakultě Univerzity Karlovy**, od 1972 se věnuje překladatelské činnosti ve svobodném povolání, od roku 1990 vede na **FF UK** překladatelské semináře pro studenty anglistiky a skandinavistiky. Státní ceny za literaturu a překladatelské dílo se udělují od roku 1995, kdy je získali Ivan Diviš a Josef Hiršal. Tradice ovšem sahá až k počátkům první republiky: tehdejší Státní cena Československé republiky se předávala vždy k 28. říjnu, poprvé roku 1920, naposledy v roce 1937. V letech 1939-1942 ji nahradila národní cena. Po válce, resp. v letech 1950-1989 se udělovala státní cena, od roku 1955 opatřená přívlástkem „Klementa Gottwalda“. Dnes o laureátech rozhodují sedmičlenné komise, letos ve složení Aleš Haman, Pavel Kosatík, Vladimír Křivánek, Jan Lukeš, Lubomír Machala, Jiří Trávníček, Jan Wiendl (Státní cena za literaturu) a Zbyněk Černík, Vlasta Dufková, Jiří Josek, Anna Housková, Jaroslav Kovář, Olga Lomová, Marie Zábranová (Státní cena za překladatelské dílo).